



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral**

\_\_\_\_\_

**Commission de l'environnement,  
de la conservation de la nature  
et de la politique de l'eau et de l'énergie**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU**

**MARDI 29 NOVEMBRE 2005**

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor leefmilieu,  
natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN**

**DINSDAG 29 NOVEMBER 2005**

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

QUESTIONS ORALES	2	MONDELINGE VRAGEN	2
- de Mme Danielle Caron	2	- van mevrouw Danielle Caron	2
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "l'encouragement au placement de citernes d'eau de pluie".		betreffende "de aanmoediging tot het plaatsen van regenwaterputten".	
- de Mme Viviane Teitelbaum	2	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	2
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "le suivi de la gestion du parc Duden situé à Forest".		betreffende "de follow-up van het beheer van het Dudenpark in Vorst".	
- de M. Paul Galand	3	- van de heer Paul Galand	3
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "les installations de chauffage au gaz défectueuses (excès de monoxyde de carbone)".		betreffende "de defecte verwarmingsinstallaties op gas (te hoge concentratie koolstofmonoxide)".	

*Présidence : Mme Olivia P'Tito, présidente.  
Voorzitterschap: mevrouw Olivia P'Tito, voorzitter.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME DANIELLE CARON

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "l'encouragement au placement de citernes d'eau de pluie".**

**Mme la présidente.**- En l'absence excusée de l'auteure et avec l'accord de la ministre Evelyne Huytebroeck, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

### QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "le suivi de la gestion du parc Duden situé à Forest".**

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de aanmoediging tot het plaatsen van regenwaterputten".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van minister Evelyne Huytebroeck, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de follow-up van het beheer van het Dudenpark in Vorst".**

**Mme la présidente.**- En l'absence excusée de l'auteure et avec l'accord de la ministre Evelyne Huytebroeck, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

#### QUESTION ORALE DE M. PAUL GALAND

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "les installations de chauffage au gaz défectueuses (excès de monoxyde de carbone)".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Galand

**M. Paul Galand.**- Comme chaque année, de nouvelles victimes du monoxyde de carbone s'ajoutent à celles des années précédentes.

Il reste malheureusement en Région bruxelloise de trop nombreux logements qui sont équipés d'une installation de chauffage au gaz défectueuse et produisant du monoxyde de carbone, qui est, comme nous le savons, source de risque, voire de risque de décès, si ce gaz est trop concentré et si les locaux sont mal ventilés. En plus, ce gaz est inodore. C'est pour cela qu'il a été surnommé «le tueur silencieux».

Une série de constats récents confirment que ces craintes sont malheureusement fondées. Des contrôles sont proposés à la population. Certains le sont par l'asbl Habitat-Santé pour une somme modique, voire gratuitement.

Mme la ministre peut-elle me dire ce qui est réalisé pour informer la population en général, et les personnes plus défavorisées en particulier, et leur faire savoir comment bénéficier d'un audit lors

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van minister Evelyne Huytebroeck, wordt de mondelinge vraag naar een volgende vergadering verschoven.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de defecte verwarmingsinstallaties op gas (te hoge concentratie koolstofmonoxide)".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand (in het Frans).**- Elk jaar opnieuw worden mensen het slachtoffer van koolstofmonoxidevergiftiging.

*In het Brussels Gewest zijn er jammer genoeg te veel defecte gasverwarmingsinstallaties. Dat brengt een risico op vergiftiging met zich mee, wanneer ruimtes slecht verlucht zijn en er hoge concentraties koolstofmonoxide ontsnappen. Bovendien is het gas reukloos.*

*Brusselaars hebben de mogelijkheid om hun verwarmingsinstallatie voor weinig of geen geld te laten controleren door instanties als de vzw Habitat-Santé.*

*Hoe wordt de bevolking, en in het bijzonder de kansarmen, over deze mogelijkheid ingelicht? Bij welke erkende ondernemingen kunnen Brusselaars hun verwarmingsinstallatie voor een redelijke prijs laten nakijken of onderhouden?*

*Brussel is een multiculturele stad. Is er een specifieke aanpak voor de verschillende*

de l'installation d'un chauffage au gaz ? Qui peut vérifier l'état d'entretien ? Quelles sont les entreprises agréées, rendant des services à des prix acceptables, qui peuvent réviser et réparer les installations si nécessaire ?

La population bruxelloise est une population culturellement diversifiée. Des approches adaptées ont-elles été élaborées avec les associations de terrain ?

Par ailleurs, quelles aides sont proposées pour que les personnes concernées puissent mettre leur installation en conformité avec les normes de sécurité ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- L'asbl Habitat-Santé, subsidiée par le gouvernement bruxellois, contrôle les installations de chauffage dans le cadre de ses missions. Elle effectue de nombreuses visites à domicile afin de détecter les pollutions intérieures, principalement en lien avec la qualité de l'air. La lutte contre le monoxyde de carbone fait partie de ses missions.

Chaque visite est facturée à 6 euros. Cette participation est cependant facultative. La visite est en effet gratuite pour les personnes qui disposent de peu de moyens, et ce, sans devoir le justifier.

En cas de détection de pollution au CO, Habitat-Santé assure un service de médiation par un suivi administratif et technique des actions entreprises. Si une situation est estimée dangereuse, l'asbl avertit les autorités compétentes. Elle entretient des contacts avec l'IBGE, les autorités communales, les CPAS et le responsable "Logement" ou "Energie" des communes concernées.

J'ai prévu de renforcer ses missions pour la fin de l'année 2005 et l'année 2006, en ciblant autant que possible les personnes défavorisées, de plus en plus nombreuses dans notre capitale.

Par ailleurs, des actions de communication de type "grand public" sont régulièrement menées pour informer et alerter des risques d'intoxication au

*bevolkingsgroepen?*

*Bestaan er steunmaatregelen voor mensen die hun verwarmingsinstallatie in orde willen laten brengen?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *De vzw Habitat-Santé is inderdaad belast met de controle op de verwarmingsinstallaties en de strijd tegen CO-vergiftiging.*

*Voor elk bezoek ter plaatse wordt 6 euro gefactureerd. Die bijdrage is echter facultatief en gratis voor personen die niet over voldoende middelen beschikken. Ze moeten dit bovendien niet kunnen bewijzen.*

*Wanneer de vzw een CO-verontreiniging vaststelt, waarborgt ze een administratieve en technische opvolging. Als ze de situatie gevaarlijk acht, verwittigt ze de bevoegde overheden. De vzw onderhoudt contacten met het BIM, de gemeenten, de OCMW's en de huisvestings- en energie-verantwoordelijken van de gemeenten.*

*Ik ben van plan die opdrachten voor eind 2005 en 2006 te versterken en toe te spitsen op de almaar toenemende doelgroep van kansarmen.*

*Er worden regelmatig informatiecampagnes gehouden om het grote publiek op het gevaar van CO-vergiftiging te wijzen. Daarnaast worden ook specifieke campagnes gevoerd ten aanzien van de artsen.*

*Mijn kabinet en mijn administratie bestuderen andere mogelijkheden om het aantal CO-vergiftigingen te verminderen en te zorgen dat er geen doden meer vallen. Dit maakt deel uit van het*

CO. La Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure (CRIPI), au sein de l'IBGE travaille sur ces questions en collaboration avec quelques médecins, une profession également ciblée par une campagne d'information.

Enfin, d'autres actions sont actuellement à l'étude au sein de mon cabinet et de mon administration pour limiter les intoxications au CO et atteindre l'objectif "zéro mort". Nous sommes pleinement conscients de l'urgence de cette question, d'autant plus que l'hiver est rude et que le prix de l'énergie ne cesse de s'envoler. Cette question de lutte contre le CO fait partie du plan Energie global. Nous travaillons en étroite concertation avec l'administration et avec l'association Habitat-Santé.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.**- Votre réponse confirme donc que Habitat-Santé assure la filière complète, depuis le constat jusqu'à la correction. Cette procédure est la meilleure. Le médiateur ne se limite pas au constat, mais veille à aller jusqu'au bout, c'est-à-dire veiller à ce qu'il y ait une solution au problème.

Il serait utile de revenir ultérieurement sur la question pour suivre l'évolution des campagnes dans les logements sociaux et pour s'assurer qu'en cas d'aide publique au logement, le pouvoir public veille à ce que les exigences vis-à-vis du propriétaire soient suffisamment établies pour éviter tout risque par rapport au monoxyde de carbone.

Les données relevées par la CRIPI sont-elles bien communiquées à l'Observatoire de la Santé pour permettre, en consultant le tableau de bord de la Santé, d'évaluer la situation de cette problématique ?

De plus, vous soulignez à juste titre l'articulation logement-énergie dans les priorités du gouvernement. Quatre ou cinq sont vraiment majeures, dont ce lien énergie-logement, énergie-santé.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

*globale Energieplan, waarvoor we samenwerken met de administratie en de vereniging Habitat-Santé.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand (in het Frans).**- *U bevestigt dus dat Habitat-Santé instaat voor de volledige keten, van vaststelling tot correctie. Het is goed dat de bemiddelaar niet enkel vaststelt, maar ook een oplossing zoekt.*

*We kunnen hier later nog eens op terugkomen om te kijken hoe de campagnes in de sociale woningen verlopen en of de overheid ervoor zorgt dat de eigenaars de normen naleven.*

*Worden de gegevens van de RCIB meegedeeld aan het Observatorium van de Gezondheid en opgenomen in de gezondheidsindicatoren, zodat die een reëel beeld geven van de situatie?*

*U stelt terecht dat het verband tussen huisvesting en energie prioritair moet zijn, net als dat tussen energie en gezondheid.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- J'ignore si l'Observatoire de la Santé reprend ces relevés. Je vais me renseigner.

Je vous rassure quant à la filière Habitat-Santé et quant aux autorités communales, surtout les CPAS et les structures de logements sociaux. Chaque CPAS que j'ai visité dispose d'une cellule Energie qui assure aussi le suivi de ces questions. Mais Habitat-Santé a l'avantage d'être une asbl assez souple, ce qui lui permet de jouer ce rôle nécessaire de passerelle.

*- L'incident est clos.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Ik zal nagaan of het Observatorium deze gegevens verwerkt.*

*Ik kan u geruststellen over Habitat-Santé en de plaatselijke overheden. Elk OCMW beschikt over een energiecel die de zaken volgt. Maar Habitat-Santé is een soepele vzw, die als tussenpersoon kan optreden.*

*- Het incident is gesloten.*